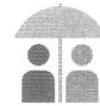




РЕПУБЛИКА  
СРБИЈА



ПОВЕРЕНИК ЗА  
ЗАШТИТУ  
РАВНОПРАВНОСТИ

Број: 404-02-26/11/2018-04

датум: 22. март 2019. године

На основу члана 108. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС”, бр. 124/12, 14/15 и 68/15), Наручилац, Повереник за заштиту равноправности доноси

### ОДЛУКУ о додели уговора

У поступку јавне набавке мале вредности - **Набавка услуга писаног, симултаног и консекутивног превођења**, ЈН бр. 2/2019, Наручилац Повереник за заштиту равноправности, доделио је уговор **понуђачу Конгресни сервисни центар д.о.о.** Адмирала Гепрата 4, Београд, понуда број **07/19 од 14.03.2019. године**.

### Образложење

Наручилац је, дана 5. марта 2019. године донео Одлуку о покретању поступка јавне набавке мале вредности ЈН бр. 2/2019, број 404-02-26/2/2019-04, за јавну набавку услуга чији је предмет набавка **услуга писаног, симултаног и консекутивног превођења**, за потребе Повереника за заштиту равноправности.

За наведену јавну набавку Наручилац је објавио Позив за подношење понуда и Конкурсну документацију на Порталу јавних набавки и интернет страници Наручиоца, дана 7. марта 2019. године и упутила их потенцијалним понуђачима: ALPHA TEAM ONE DOO BEOGRAD, Вјекослава Ковача 6/1, Београд; Event group doo, Булевар деспота Стефана 18/41, Београд и EUROCONTRACT DOO BEOGRAD, Гундулићев венац 48, Београд.

Након спроведеног поступка отварања понуда Комисија за јавне набавке је приступила стручној оцени понуда и сачинила Извештај о стручној оцени понуда.

У Извештају о стручној оцени понуда: 404-02-26/10/2019-04 од 22. марта 2019. године, Комисија за јавне набавке је констатовала следеће:

**1) Врста предмета јавне набавке:** Услуге

**2) Подаци о јавној набавци:**

Редни број јавне набавке	ЈН бр. 2/2019
Предмет јавне набавке	<b>Услуге - Набавка услуга писаног, симултаног и консекутивног превођења (План ЈН 1.2.3.)</b>
Износ планираних средстава за јавну набавку из апропријације у буџету, односно финансијском плану за плаћање	<b>1.333.000,00 динара без ПДВ -а.</b>



### 3) Укупан број поднетих понуда: 4 (четири)

Назив/име понуђача/ПИБ		
Благовремене понуде		Неблаговремене понуде
1.	Академија OXFORD-AGENT d.o.o. Кнегиње Милице 21/8, Јагодина ПИБ:107224269	Није било неблагоприятних понуда
2.	Конгресни сервисни центар д.о.о. Адмирала Гепрата 4, Београд, ПИБ: 100218392	
3.	NS PRO GROUP d.o.o. Железничка 4, Нови Сад, ПИБ: 103679278	
4.	EUROCONTRACT d.o.o. Гундулићев венац 48, Београд, ПИБ: 100053151	

### 4) Називи, односно имена понуђача чије су понуде одбијене, разлози за њихово одбијање и понуђене цене тих понуда: Једна понуда је неприхватљива због битних недостака понуде.

Понуда понуђача NS PRO GROUP d.o.o. Железничка 4, Нови Сад, број 1503-1 од 15.03.2019. године, заведена код Наручиоца под бројем 404-02-26/8-3/2019-04 од 15.03.2019. године, са понуђеном укупном ценом за преводилачку страну (1800 карактера са размацама и са фуснотама) и преводилачким сатом у износу од 851,00 динара без ПДВ-а, одбијена је као неприхватљива понуда, јер понуђач у складу са чланом 106. тачка 2) ЗЈН, није доказао да испуњава тражене додатне услове дефинисане конкурсном документацијом. Наиме конкурсном документацијом је за додатни услов тражен пословни капацитет да понуђач има референце у пружању услуга превоза званичних докумената са енглеског на српски језик као и са српског језика на енглески језик из области људских права, кривичног права и грађанског права у периоду од претходне три године (2016, 2017. и 2018. године). Референца је закључени уговори о пружању услуга које су предмет јавне набавке у траженом трогодишњем периоду и потврда наручиоца, односно корисника ове услуге да је услуга извршена са задовољавајућим квалитетом. Комисија је разматрајући достављене доказе за пословни капацитет утврдила да је понуђач NS PRO GROUP d.o.o из Новог Сада за испуњење додатног услова доставио само један уговор са потврдом и то за 2018. годину. Испуњење додатног услова за 2016. и 2017. годину није доказао.

У поступку стручне оцене понуда, у случају понуде понуђача Академија OXFORD-AGENT d.o.o. Кнегиње Милице 21/8, Јагодина, понуда број III-092/2019 од 14.03.2019.године, комисија је уочила да у члану 4. Модела уговора, подаци који се односи на цену преводилачке стране и цену преводилачког сата, нису попуњени од стране понуђача. Поступајући сходно мишљењу управе за јавне набавке са 4. Опште седнице, од 16.04.2014. године – 18. став (члан 106. став 1. тачка 5) ЗЈН/2012), у коме се је усвојен став: „Стварну садржину понуде, у смислу одредбе члана 106. став 1. тачка 5) ЗЈН, представљају сви релевантни подаци у једној понуди као целини, без обзира на то у ком су делу те понуде наведени. Самим тим, уколико је у било ком делу понуде (нпр. образац понуде, модел уговора итд.) садржан податак који је конкурсном документацијом захтевао наручилац, понуда не може бити одбијена због битних недостатака као неприхватљива у смислу цитираних одредби ЗЈН.“, а да су у понуди понуђача у Обрасцу 2- Структура цене са упутством како да се попуни, наведени тражени подаци, комисија је закључила да је понуда понуђача из тог разлога прихватљива.

### 5) Критеријум за оцењивање понуда – НАЈНИЖА ПОНУЂЕНА ЦЕНА



Као НАЈНИЖА ПОНУЂЕНА ЦЕНА узима се укупна најнижа понуђена цена за преводилачку страну (1800 карактера са размацима и са фуснотама) и преводилачки сат без ПДВ-а, из ОБРАСЦА СТРУКТУРЕ ЦЕНЕ.

**6) Ранг листа понуђача на основу критеријума НАЈНИЖА ПОНУЂЕНА ЦЕНА:**

	Назив/име понуђача	Понуђена укупна цена за преводилачку страну (1800 карактера са размацима и са фуснотама) и преводилачки сат без ПДВ-а
1.	Конгресни сервисни центар д.о.о. Адмирала Гепрата 4, Београд	850,00 динара
2.	EUROCONTRACT d.o.o. Гундулићев венац 48, Београд	1.001,00 динар
3.	Академија OXFORD-AGENT d.o.o. Кнегиње Милице 21/8, Јагодина	1.200,00 динара

**7) Назив, односно име понуђача чија је понуда најповољнија:**

Комисија, после стручне оцене понуда, предлаже да се уговор о јавној набавци додели понуђачу **Конгресни сервисни центар д.о.о. Адмирала Гепрата 4, Београд, понуда број 07/19 од 14.03.2019. године.**

Изабрани понуђач извршава набавку уз помоћ подизвођача:

Да

Не

**Упутство о правном средству:** Против ове одлуке, захтев за заштиту права може да се поднесе у року од **5 дана** од дана објављивања одлуке на Порталу Управе за јавне набавке.

Захтев за заштиту права може да поднесе понуђач, односно заинтересовано лице које има интерес да закључи конкретан уговор о јавној набавци, у складу са одредбама чл. 148. до 159. ЗЈН.

Захтев за заштиту права подноси се Наручиоцу, на адресу **Повереник за заштиту равноправности**, Булевар краља Александра 84, Београд, а копија се истовремено доставља Републичкој комисији.

**ПОВЕРЕНИЦА ЗА ЗАШТИТУ  
РАВНОПРАВНОСТИ**  
  
**Бранкица Јанковић**

